

NUMBERS

9,100  
As of now, State Food and Drug Administration of China has certified and enacted 9,100 national standards for traditional Chinese medicine.

9100个  
截至目前,中国国家食品药品监督管理局审核颁布了国家中药标准9100多个。

24,900  
According to the European Patent Office, Germany tops all EU countries in patent filings in 2006 with 24,900.

2.49万件  
欧洲专利局发布的最新数据显示,2006年德国共申请2.49万件专利,继续领跑欧盟各国榜首。

19  
Jilin Administration for Industry and Commerce waged a special campaign on protecting Olympic IPRs with 19 such cases handled so far.

19件  
近日,吉林省工商行政管理局对奥林匹克标志专有权的保护实施专项整治,目前已查处各类侵犯奥林匹克标志专有权案件19件。

3,215  
Year to date, Zibo, Shandong uncovered 3,215 cases involving counterfeit cigarettes, seized 62,000 boxes, raided 443 underground premises manufacturing, stashing or selling cigarettes. Sixty-one cases involved 10,000 yuan or above. Nine illegal cigarette sales networks were paralyzed.

3215起  
今年以来,山东省淄博市共查处各类涉烟违法违章案件3215起,查获各类非法卷烟6.2万余条,端掉各类涉烟制假、藏假、销假窝点443处,万元以上大要案61起,破获9个非法卷烟经营网络。

185  
Year to date, AICs in Shijiazhuang, Hebei have handled 185 cases of free riding famous brands, involving goods in many areas, such as food, cosmetics, domestic appliances and electronic products.

185起  
今年以来,河北省石家庄市工商系统开展了打击傍名牌集中执法行动。截至目前,全市已查处傍名牌侵权案件185起,涉及食品、化妆品、家用电器、电子产品等诸多领域。

175,000  
As of October, Quanzhou, Fujian checked 13,000 shops of various kinds, 978 printing or copying workshops; seized 175,000 illegal publications; penalized 93 shops and 16 workshops; shut down 558 shops; handled 102 cases, 100 of which were administrative and 2 were criminal.

17.5万件  
截至10月底,在各次专项行动中,福建泉州市共检查各类店档摊点1.3万个,印刷复制企业978家;共收缴非法出版物17.5万件;处罚违规店档摊点93个,印刷复制企业16家;取缔关闭店档摊点558个;查处案件102起,其中行政处罚案件100起,刑事处理案件2起。

责任编辑: 阎庚  
Executive Editor: Yan Geng

Central economic conference highlights IPR strategy

中央经济工作会议明确明年经济工作主要任务,并突出强调

要大力实施知识产权战略

The central economic conference was held in Beijing from December 3 to 5. Chinese president Hu Jintao analyzed economic status of the country and international economic environment, spelt out directions and requirements for next year's economic work and demonstrated major policies and tasks. Premier Wen Jiabao further stressed the key economic issues and dished out assignments for the objectives and tasks for 2008.

The conference said one of the key tasks is elevate innovative power and boost upgrade of industrial structure. Technical innovation should be based on market demand and be cen-

tered upon core technologies that can break the bottlenecks of China's economic and social development. Resources should be concentrated to make strategic breakthroughs in those areas with better strengths. Enterprises should be put at the core of technical innovation. Legislations, policies, incentives and markets shall be improved to encourage innovation. State-owned companies may exercise their strength to implement IPR strategy.

(by Fang Fei)  
本报讯 12月3日至5日,中央经济工作会议在北京举行,中共中央总书记、国家主席、中央军委主席胡锦涛全面分析了当前我国经济形势和国际经济环境,明确提出了明年

经济工作的指导思想和总体要求,深刻阐述了做好明年经济工作的大政方针和主要任务。国务院总理温家宝在讲话中进一步阐述了明年经济工作的重大问题,并就明年经济工作的主要目标、任务做了具体部署。

会议指出,明年经济工作的主要任务之一是提高自主创新能力,推进产业结构优化升级。必须坚持需求导向,着力突破制约经济社会发展的核心技术和关键技术,加快组织实施国家重大科技专项,努力实现优势领域的战略突破。会议指出,必须强化企业主体地位,完善鼓励技术创新和科技成果转化产业化的法制保障、政策体系、激励机制、市场环境,发挥国有企业在自主创新中的重要作用,大力实施知识产权战略。



China's PCT applications on pace to 5,500 in 2007

今年中国 PCT 专利申请有望达 5500 件



In an attempt to share experiences in using the Patent Cooperation Treaty system and make more Chinese companies aware of the benefits of using it, the World Intellectual Property Organization (WIPO) and SIPO jointly held the International Conference on Patent Cooperation Treaty (PCT) from December 3 to 5 in Beijing.

On the opening ceremony, SIPO

Commissioner Tian Lipu revealed that China currently ranks eighth in PCT filings. As of November, SIPO had received 4,572 PCT applications. With that pace, the year's number is expected to register at 5,500.

(by Liu He)  
本报讯 为了进一步交流、分享和推广《专利合作条约》(PCT)体系的使用经验,并更好地推动 PCT 制度在中国的应用,12月3日至5

日,世界知识产权组织和中国国家知识产权局在北京联合举行了“世界知识产权组织(WIPO)专利合作条约(PCT)国际会议”。

开幕式上,中国国家知识产权局局长田力普透露,目前中国 PCT 年申请量已居世界第8位。截至11月底,国家知识产权局受理的 PCT 专利申请已达 4572 件,预计全年将达 5500 件。

EXPRESS

Puma awarded 70,000 yuan over trademark case

彪马状告商场商标侵权案判赔 7 万元

Zhuhai People's Intermediate Court recently heard the complaint of Rudolf Dassler Sport AG, Puma's trademark holder against three Zhuhai department stores on trademark infringement. The court ruled against the stores, ordering them to indemnify the plaintiff 25,000 yuan, 25,000 yuan and 20,000 yuan in damages.

The plaintiff claimed, without its consent, the three defendants sold sneakers, apparels and bags with counterfeit leopard shape Puma labels. This constitutes infringement of its trademark. Puma sought immediate cease of infringement by the three defendants and indemnify 50,000 yuan in damages by each of them. The court held the three defendants shall be able to recognize international branded products. When the sellers sold counterfeit products on their premises, they failed to fulfill their duties in monitoring. Though the counterfeit products

were sold by third party sellers, the three defendants are not exempt from assuming infringement liability. It is so ordered.

(by Zhu Jiang)  
本报讯 近日,国际知名品牌彪马“所属公司德国鲁道夫·达斯勒体育用品波马股份公司(以下简称“彪马”)诉珠海3家商场商标侵权案在珠海市中级人民法院开庭审理。法院当庭作出判决,3家商场各向原告赔偿人民币2.5万元、2.5万元和2万元。

原告诉称,3被告在未取原告授权生产或销售的情况下,销售假冒带有“彪马”豹形图标的运动鞋、运动服、皮包等产品,涉嫌侵犯其商标权。故请求法院判令3被告立即停止侵权,并各赔偿原告5万元。法院经审理认为,3被告对于该国际知名产品应具有认知能力,相应的承租者在商场内经营期间销售假冒的该产品,商场负有监管不力的责任,尽管假冒产品是第三方经销商销售的,3被告也无法逃避侵权责任,故作出以上判决。

IP CHINA'S IP MANUAL

Compendium of Guangdong Intellectual Property Strategy

《广东省知识产权战略纲要》

Guangdong released the Compendium of Guangdong Intellectual Property Strategy (2007-2020) recently. By 2010, Guangdong shall further beef up mass muscles in IPR and continue taking the lead in the country. Guangdong By 2020, backed by a treasure of internationally complete IPRs, Guangdong's IPR development level would reach that of moderately developed countries.

With 43 articles in 11 chapters, the Compendium elaborates the significance, directions, basic principles, developmental objectives and strategic focuses of implementing the IPR strategy. Guangdong will focus on eight tasks in a relevantly long period, encourage generation of IPRs, protect IPRs, facilitate commercialization of IPRs, strengthen administration, improve public services, cultivate talents, promote harmonious development and external cooperation and public awareness.

Establishing a mechanism suitable for innovation, a protection mechanism of multiple levels and full coverage, an efficient administration system, a sound policy support system, fully-functional service system. Match the quality and quantity of self-generated IPRs and brands with the level of

economic and social development. Significant upgrade of innovative power and industrial competitiveness.

近日,广东省对外发布了《广东省知识产权战略纲要(2007-2020年)》(以下简称《纲要》)。《纲要》指出,到2010年,进一步增强知识产权综合实力,继续保持知识产权工作在全国的领先水平。到2020年,拥有一大批具有国际竞争力的知识产权,主要指标达到同期中等发达国家水平。

《纲要》共11章43条,明确了实施知识产权战略的重大意义、指导思想、基本原则、发展目标和战略重点,提出广东省在今后较长一段时间,将积极推进8个方面的工作,即努力创造自主知识产权、进一步加强对知识产权的保护、促进知识产权运用、强化知识产权宏观管理、建立健全知识产权公共服务体系、建设知识产权人才队伍、促进知识产权区域协调发展与对外交流合作和大力提高全社会的知识产权意识。

Green Olympics vaults 320 patent applications

北京奥运科技项目专利申请量超过 320 件

According to the blue book on economic forecasts currently released by the Chinese Academy of Social Sciences (CASS), the Olympics Sci-Tech Action Plan (2008), initiated by the Ministry of Science and Technology (MOST), has resulted in 320 patent applications filed and 180 patents obtained.

After the 2001 bidding success, MOST launched the action plan and had

sponsored 1,209 projects. Many key technologies, ranging from structural design to new material and from construction technique to quality control standard, employed in building stadiums, in particular the 11 new ones, are outcomes of innovation.

(by Hu Man)  
本报讯《2008年中国经济形势分析与预测》蓝皮书近日由社会科学文献出版社出版。该蓝皮书指出,自从科技部启动实施了“奥运科技2008”行动计划”

以来,项目(课题)国内外专利申请数量已经超过320件,授权专利逾180件。

为使科技奥运理念变为现实,2001年北京申奥成功后,科技部启动实施了“奥运科技(2008)行动计划”6年来共安排支持项目超过1209个。在北京奥运场馆尤其是11个新建场馆建设中,从结构设计到新型材料、从施工工艺到质量检验标准等各个方面,许多关键技术都来自自主创新。

Chinese anti-AIDS medicine gets green light for sale in Thailand

中国抗艾中药在泰国成功上市

Chinese anti-AIDS medicine, compound SH has obtained go-ahead from the Thai government for sale in the market. The super natural traditional Chinese medicine, a result of over a decade of grueling efforts by Chinese scientists, is developed, manufactured and marketed by Yunnan SH-Idea Pharmaceutical Company. The patented product has also got approval to sell as a healthcare

product in the United States. According to SH-Idea president Wang Lihong, besides getting market approval in Thailand and the United States, compound SH also led to letter of intents signed with Viet Nam, Nigeria and South Africa, with Australia and India on the horizon.

(by Li Yuehui)  
本报讯 由中国科学家经过10多年潜心研究,并由云南司艾特药业有

限公司进行开发、生产和经营的纯天然抗艾滋病中药制剂“复方SH”日前经过泰国政府批准,正式在泰国市场上合法销售。该专利产品同时作为保健品获得了在美国上市的销售资格。

据云南司艾特药业有限公司董事长王力宏介绍,目前“复方SH”已获准在泰国、美国上市销售,并与越南、尼日利亚、南非等国家签订了意向协议,澳大利亚、印度等国家也正在洽谈中。